

(2)

عقد العمل

Contract No : **A1A3157DGUEEC** رقم العقد :
 Card No : **235027** رقم المنشأة :
 This Contract Was Made on: **21-07-2004** In **Dubai**
21-07-2004 الموافق : **الأربعاء** أنه في يوم :
 تم الإتفاق بين كل من : **دبي** في إمارة :



LX013064398AE

A. FIRST PARTY

Company / Est : **AL HABBAL CONTRACTING & GEN. MAINT.**
 Nationality : **EMIRATES**
 Address : **DEIRA**
 Represented by: **ALI AHMED MOHD AL HABBAL**

2273
(الطرف الأول)

منشأة / الكفيل : **الحبابي للمقاولات (ش ذ م م)**
 وجنسيته / جنسيته : **الإمارات**
 وعنوانها / عنوانه : **ت 628388**
 ويمثلها / يمثلها : **علي احمد محمد الحبابي**

(ب) الطرف الثاني

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : **MATIULLAH IQBAL AHMAD**
 Nationality : **INDIA**
 Passport No: **E 8060361**

السيد / السيدة : **مطيع الله اقبال احمد**
 وجنسيته / جنسيته : **الهند**
 جواز سفر رقم : **E 8060361**

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as **REINFORCING FITTER** in the U.A.E. For a basic salary **600** Per **MONTH** **six hundred dirhams**

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :
 (1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **حداد تسليح بناء** بدولة الإمارات وذلك نظير راتب أساسي قدره **600** شهريا **ستمائة درهما**

2) The duration of this Agreement shall be (**Limited**) As from **06-07-2004** to **05-07-2007**

(2) تكون مدة هذا العقد: (**محدد**) وتبدأ اعتبارا من: **2004-07-06** الى: **2007-07-05**

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of **6** months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment)

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **6** شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

(3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند إنتهاء العقد.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Federal Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته.

And also as provided in Clause (88) there of. 5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

(6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

Contract No : **A1A3157DGUEEC** رقم العقد :

- 7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for **30** days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).
- 8) Other allowances granted to the Second Party:

A- Accommodation All.: **FIRST PARTY**B- Transportation All.: **FIRST PARTY**

C- Others :

1-

2-

3-

4-

Basic Salary :

600

الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance :

600

مجموع الراتب والبدلات شهريا :

- 9) Other Conditions :

A

B

(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (**30**) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

(8) مميزات أخرى للطرف الثاني:

أ- بدل سكن : **الطرف الأول**ب- بدل مواصلات : **الطرف الأول**

ج- أخرى: 1-

2-

3-

4-

(9) شروط أخرى:

أ - يحق للطرف الأول فسخ العقد واعطاء الطرف الثاني شهر راتب تعويض وفقا للمادة 115

ب-

- 10) Daily working hours are (**8**) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(10) ساعات العمل يومية (**8**) ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY توقيع الطرف الثاني (المكفول) X

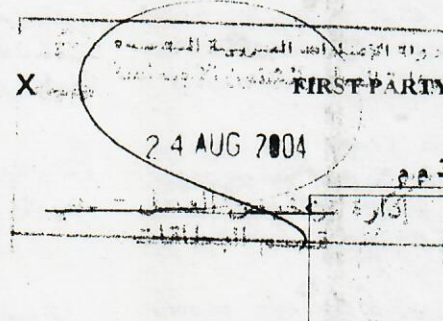
FIRST PARTY

24 AUG 2004

الحاي للمقاولات (ش.م.م)

متبع الله اقبال احمد

M. Iqbal



يتم تجديد هذا العقد مجددا لمدة بخلاف العمل المجددة
This Contract is considered renewed for the
(same period) of the contract period.

+ الختم